

## Материалы Л.Р. Додыхудоевой к аттестации (2008-2016 годы)

Институт языкознания РАН

Отдел или сектор:

Сектор иранских языков

Должность: старший научный сотрудник

Ученая степень: кандидат филологических наук,

### Список публикаций

За отчетный период издано 57 научных работ, из них несколько монографических разделов в коллективных трудах, составлено 9 электронных словарей и баз данных по иранским языкам, переведено на русский язык 6 книг и учебные материалы по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) (1-7 курсы), отредактировано 3 научных работы. Участвовала в работе над подготовкой к изданию последнего тома «Основ иранского языкознания» (2008).

### Научные публикации в изданиях, внесенных в российские и международные системы научного цитирования

#### Монографические исследования в больших коллективных трудах (индексируются в РИНЦ)

- «Сангличский язык» // Основы иранского языкознания: Среднеиранские и новоиранские языки / Отв. ред. В.А. Ефимов, редколлегия: М.Н. Боголюбов, В.А. Ефимов, Д.И. Эдельман. М., Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2008. С. 110–234. (соавт. Ш.П. Юсуфбеков)
- «Книга путешествия» («Сафар-нама») Насир-и Хусрава в русских переводах // Восточная классика в русских переводах. М.: Изд. фирма «Восточная литература» РАН, 2008. С. 47-78. (соавт. М.Л. Рейснер)
- The Pamir Languages // The Iranian Languages. Ed. by Gernot Windfuhr, Routledge. London, New York, 2009. P. 773–786. (соавт. Д.И. Эдельман)
- Shughni // The Iranian Languages. Ed. by Gernot Windfuhr, Routledge. London, New York, 2009. P. 787–824. (соавт. Д.И. Эдельман)

#### Статьи и опубликованные доклады (индексируются в РИНЦ)

- Language immersion in endangered Pamiri communities: Elicitation strategies in tutorial work' // Proceedings of the FEL XII conference. Fryske Academy in Ljouwert / Leeuwarden. 24-28 September 2008. Leeuwarden, 2008. P. 101-108. (соавт. V.B. Ivanov)
- Формирование «сокровенного языка» в персидской поэзии XI в. // Литература в культурно-историческом и языковом контексте. Материалы круглого стола Института языкознания РАН 2007. М.: Советский писатель, 2008. («Комиссия по истории литературных языков»). С. 95-104. (соавт. М.Л. Рейснер)
- Проблемы этнокультурной идентификации (на материале памирских языков РТ) // Миноритарные языки Евразии в условиях регионализации и глобализации. Материалы Круглого стола. (Изд. ИЯз РАН). Сборник тезисов по итогам круглого стола «Миноритарные языки» ИЯз РАН 2007 / Под ред. И.И. Чельшевой. М., 2008 С. 35-41.

- Проблемы исследования малых и исчезающих иранских языков (на материале памирских языков Таджикистана и Китая) // Миноритарные языки Евразии в условиях регионализации и глобализации. Материалы Круглого стола. (Изд. ИЯз РАН). Сборник тезисов по итогам круглого стола «Миноритарные языки» ИЯз РАН 2007 / Под ред. И.И. Чельшевой. М., 2008. С. 41-43. (соавт. В.Б. Иванов)
- Традиции преемства в творчестве: Насир Хусрав и Рудаки // Наследие Рудаки. Материалы научной конференции, посвящённой 1150-летию Рудаки. М.: Посольство РТ в РФ, 2008. С. 13-32. (соавт. М.Л. Рейснер)
- Проблемы исследования в полевых условиях малых и исчезающих иранских языков: предварительные результаты обработки полевых материалов памирских языков Китая и Таджикистана // Миноритарные языки Евразии: Проблемы языковых контактов. Сборник научных статей. М.: Тезаурус, 2009. С. 89-112. (соавт. В.Б. Иванов)
- Ключевая этнокультурная лексика памирских языков: термины, связанные с мыслительной деятельностью (на материале памирских языков) // Миноритарные языки Евразии: Проблемы языковых контактов. Сборник научных статей. М.: Тезаурус, 2009. С. 78-88.
- Методы сбора, представления и хранения материала по этнокультурным и этнолингвистическим особенностям восточноиранских языков // III международная конференция по полевой лингвистике. Тезисы и материалы. М., 2009. С. 71-72. (соавт. В.Б. Иванов)
- Lexis of Arabic origin in Iranian Languages of Tajikistan: Tajik dialects and Pamiri languages (Phonetics) // Сравнительно-историческое языкознание. Алтаистика. Тюркология (Материалы конференции) ИЯз РАН. Сб. К юбилею чл.-корр. РАН А.В. Дыбо М., 4-7 июня 2009. С. 29-33.
- Language immersion in endangered Pamiri communities: History and Language interrelations // Proceedings of the FEL XIIIth conference. (Международная научная конференция "Исчезающие языки и история". Фонд Исчезающих языков (Великобритания) совм. с АН РТ и Институтом гуманитарных наук Памирского филиала АН РТ (Хорог) и Институтом исмаилизма (Лондон) 24–26 сентября 2009. Хорог; Лондон, 2009. Р. 33-40. (соавт. В.Б. Иванов)
- Survey of Russian books on Iranian and Persianate Studies (2006-2008) // Journal of Persianate Studies. Volume 2, Number 1. 2009. P. 94-113 (20) brill.nl/jps (соавт. А. Bayandur)
- Формирование новых приемов поэтического выражения в поэзии Насира Хусрава // Текст и язык в переходные эпохи. Материалы круглого стола / под ред. И.И. Чельшевой. Институт языкознания РАН 26 октября 2010. М.: Тезаурус, 2010. С. 15-26.
- Lexis of Arabic origin in Iranian languages of Tajikistan: Tajik dialects and Pamiri languages (Grammar) // Язык и общество в современной России и других странах. Международная конференция. Москва, 21–24 июня 2010 г. Доклады и сообщения. М., 2010. С. 379-384.
- Памирские языки Центральной Азии: К сложению новых ареалов // Лексика этимология, языковые контакты. Сборник посвящается юбилею доктора филологических наук профессора Д.И. Эдельман. М.: Тезаурус, 2011. С. 71-92.
- New data on the Socio-Linguistic Situation in Minor Pamiri languages Communities // Issues of Language Endangerment. Books Series of the 16<sup>th</sup> World Congress of IUAES / Ed. Xu Shixuan, Tjeerd de Graaf, Cecilia Brassett. Kunming, China, 2012. P. 72-88. Iranian languages in Linguistic Areas of Central Asia // Iranian languages and culture. Essays in honour of Gernot L. Windfuhr / ed. Behrad Aghaei, M. R. Ghanoonparvar. Costa Mesa, CA : Mazda Publishers, Inc., 2012. P. 173-195. (соавт. V.B. Ivanov) (индексируется в ИСТИНА)

- Языковая картина мира народов Западного Памира: Традиционный дом // Вестник Российского Гуманитарного Научного Фонда. Издательство: Федеральное государственное бюджетное учреждение "Российский гуманитарный научный фонд" (Москва). 2013. 3. С. 179-192.
- Лексика арабского происхождения: семантический аспект (по материалам памирских и таджикского языков) // Проблемы общей и востоковедной лингвистики 2013. Два выдающихся востоковеда: К 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика. Труды научной конференции, ИВ РАН 20 ноября 2013 г. / Отв. ред. З.М. Шаляпина, сост., ред. А.С. Панина / Институт востоковедения РАН. М.: ИВ РАН, 2014. С. 87-107.
- Об одном случае сложения термина в шугнанском языке: игра на бубне // Журнал "Родной язык". 2014. 1(2). С. 58-75.
- Памирские языки в условиях языкового сдвига // Сб. материалов Международной конференции «Языковая политика и языковые конфликты в современном мире» (16-19 сентября 2013 г.). М., 2014. С. 430-437.
- Язык ритуальной службы у зороастрийцев Ирана // Сб. материалов Международной конференции «Языковая политика и языковые конфликты в современном мире» (16-19 сентября 2014 г.). М., 2014. С. 437-443. (соавт. В.Б. Иванов)
- Фрагмент языковой картины мира народов Западного Памира. Ландшафт. Жилище // Русские ученые об исмаилизме / под ред. С.М. Прозорова, Х. Элназарова. ИВР РАН - Институт исмаилитских исследований, Лондон. СПб.: Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета. Нестор-История, 2014. С. 266-288.
- Словарь материальной и духовной лексики памирских языков // Научные экспедиции РГНФ / Научный редактор: Р. Казакова. М.: Российский гуманитарный научный фонд, 2014. С. 418-420.
- Особенности половой и социовозрастной терминологии в традиционных представлениях. Мужчины (на материале памирских и таджикского языков) // Динамика культурно-исторической парадигмы: человек, слово, текст: сборник статей / под ред. В.З. Демьянкова, В.Я. Порхомовского, И.И. Чельшевой. М., Калуга: Издательство Эйдос. 2014. С. 183-207 (ИЯз РАН, Издано по Программе Фундаментальных исследований ОИФН).
- Концепт «дом» (на материале шугнанского языка) // Ирано-Славика. 2015. № 2. С. 19-27.

### Статьи в журналах из списка ВАК

- Исмаилиты. Исмаилитская литература // Большая российская энциклопедия. Т. 12, М., 2008. С. 243-244. (соавт. Ф. Дафтари, М.Ю. Роцин)
- Цвета в иранских языках Таджикистана // Вопросы филологии. Издательство: Институт иностранных языков (Москва). 2011. 1. С. 154-155 (Материалы VI Международной научной конференции «Язык, культура, общество» 2011).
- Факторы, чувствительные для самоидентификации памироязычных общин исмаилитов Центральной Азии // Факторы, чувствительные для самоидентификации памироязычных общин исмаилитов Центральной Азии // VI Межд. научн. конференция «Язык, культура, общество» (Москва, 22 - 25 сентября 2011 г.): Тезисы докладов: В 2-х т. / Научный журнал «Вопросы филологии» (спецвыпуск). РАН. РАЛН. МИИЯ. Т. 1. М., 2011. С. 154. (соавт. С.П. Виноградова)
- Святые места Бадахшана: номенклатура и терминология в иранских языках // Вопросы филологии. М., 2013. № 3-4 (45). С. 90-94.

- Насир Хусрав // Большая российская энциклопедия в 35 томах. Научно-редакционный совет: Ю.С. Осипов (председатель), В.А. Тишков, А.О. Чубарьян; научные консультанты: М.Л. Андреев, С.Д. Серебряный, В.Н. Топоров, В.М. Алпатов. Т. 22. М., 2013. С. 768.
- Производство молочных продуктов у галешей северного Ирана (на материале прикаспийских иранских языков) // «Вопросы филологии». VIII Международная научная конференция «Язык, культура, общество». Москва, 14-16 октября 2015: Пленарные и секционные доклады (Специальный выпуск). М., 2015. С. 81-86.
- Синтаксические отношения имён в северо-западных иранских языках (на мазандеранском и гилякском материале) // Вопросы языкознания. 2016 (в печати). (соавт. В.Б. Иванов)

### Статьи в разных изданиях

- Преемство в поэзии: Насир Хусрав и Рудаки. II // Рудаки и художественные традиции народов Центральной Азии и Индии. Душанбе: Изд. АН РТ, 2008. (соавт. М.Л. Рейснер)
- Поэтический дискурс Насира Хусрава: Новые приемы и стратегии // Текст и языковые процессы в переломные эпохи от древности до Нового времени / под ред. И.И. Чельшевой. Коллективная монография. Институт языкознания РАН. Москва, Российская академия наук, Институт языкознания. М.: Буки-Веди, 2014.
- Socio- and ethnolinguistic features of Gilaki and Mazandarani // Proceedings of the Sixth International Conference on Iranian Linguistics (ICIL 6), место издания Ilia State University Tbilisi, тезисы, с. 36-37. (Sixth International Conference on Iranian Linguistics (ICIL6), Тбилиси, Грузия, 23-26 июня 2015. Доклад опубликован на сайте: <http://www.iling-ran.ru/iranistika/> (соавт. В.Б. Иванов)
- Портал экспедиций Московской школы полевой лингвистики // Экспедиции Московской школы полевой лингвистики. 2015. (соавт. Канторович Б.А., Федорова О.В., Амелина М.К., Шеймович А.В., Архипов А.В., Самарина И.В., Гусев В.Ю., Майсак Т.А., Кибрик А.А.) (Информационный ресурс в сети Интернет). <http://field-ling.moscow>
- Терминология молочного хозяйства (на материале иранских (памирских и таджикского) языков Таджикистана) // Чтения в честь 100-летия В.С. Расторгуевой. ИЯз РАН. Москва: Тезаурус, 2016. (в печати)
- Традиционное хозяйство галешей северного Ирана в процессе глобализации (на материале прикаспийских иранских языков) (на перс. языке) // Мазандеранские чтения. Баболь, Мазандеран. 2016. (в печати)

### Опубликованные материалы и тезисы докладов на конференциях

- The image of the other: Narrative Strategies in Persian Ismaili Missionary Nasir Khusraw's travelogue "Safar Nama" (на материале травелога «Сафар-нама») // Proceedings of the 2nd International Congress on Persian Gulf and adjacent territories. Iran. Tehran, 2008 (electronic resource).
- Minor Iranian Pamiri languages: Case study of the socio-linguistic and cultural situation // Abstracts of the 16th World Congress of the International Union of Anthropological and Ethnological Sciences (ICAES 2009). 2: Academic Session on "Issues of Language Endangerment" / Ed. Xu Shi-xuan, Cecilia Brassett, Teerd de Graaf. Kunming City, Yunnan Province, China from 27th to 31st July 2009.

- Prosody of Abyānei language // The First International Conference on Iran's Desert Area Dialects. Semnan University Press (Семнан, Иран). Тезисы. 2010. С. 28-29.
- Фрагмент языковой картины мира народов Западного Памира: Пространство – ландшафт // Материалы конференции к 125-летию В.А. Иванова. История изучения исмаилизма и духовной культуры народов Памира в русской науке. (Памирские языки Центральной Азии: К выявлению новых аспектов толкования духовной культуры). Тезисы и биографии. 7-9 декабря ИВР РАН Санкт-Петербург. СПб.; Лондон, 2011. С. 39-40. (рус/англ.).
- Description of the Gawruni vocalic system in its formation and its acoustic dimensions // Abstracts of the 7<sup>th</sup> ECIS. Cracow, 2011. (соавт. V.B. Ivanov).
- Iranian languages of Hindu Kush: The case of Wakhi // Abstracts of the Indo-Aryan languages and Literatures' Conference. Moscow. July 2012 (соавт. V.B. Ivanov).
- Язык ритуальной службы у зороастрийцев Ирана // Материалы VII международной научной конференции «Язык, культура, общество». 26 – 29 сентября 2013. № 3-4 (45). С. 95-100. (соавт. В.Б. Иванов)  
([http://www.mosinyaz.com/conferences/mnk7\\_doklady\\_s4/](http://www.mosinyaz.com/conferences/mnk7_doklady_s4/))
- Endangered Eastern Iranian Languages of Tajikistan: Challenges and Perspectives // Abstracts of the Sixth Biennial Convention of the Association of the Study of Persianate Societies (ASPS). Sarajevo, 2013. (соавт. Ш.П. Юсуфбеков)
- Специфика полевых наблюдений в ходе проведения священных ритуалов (на примере общины зороастрийцев Ирана) // Тезисы X Конгресса этнографов и антропологов России. Секция № 37 «Современные технологии в полевых лингвистических и междисциплинарных исследованиях». 3 июля 2013, Москва, 2013. (соавт. В.Б. Иванов)
- О приемах выявления традиционной картины мира // Тезисы X Конгресса этнографов и антропологов России. Секция № 37 «Современные технологии в полевых лингвистических и междисциплинарных исследованиях». 3 июля 2013, Москва, 2013.
- Проблемы документирования малых языков Бадахшана: сангличский и ишкашимский языки // «Два выдающихся востоковеда. К 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика». Тезисы докладов межинститутской научной конференции 20 ноября 2013. ФГБУН Институт востоковедения РАН. М., 2013. С. 37-38.
- К изучению прикаспийских языков: по материалам полевых сборов 2013 // «Два выдающихся востоковеда. К 90-летию со дня рождения И.Ф. Вардуля и Ю.А. Рубинчика». Тезисы докладов межинститутской научной конференции 20 ноября 2013. ФГБУН Институт востоковедения РАН. М., 2013. С. 38-39. (соавт. С.П. Виноградова, М. Резаи, В.Б. Иванов)
- The case in Persian, Mazandarani and Gilaki // Abstracts of the Conference on Syntax Tehran University. Tehran, May 2014. (соавт. В.Б. Иванов) (online publication)
- Language shift in progress: The case of Iranian languages // Abstracts of the reports on the ISA XVIII World Congress of Sociology in Yokohama, Japan. July 13-19 2014. (соавт. В.Б. Иванов) (online publication)
- Socio- and ethnolinguistic features of Gilaki and Mazandarani // Sixth International Conference on Iranian Linguistics (ICIL 6), место издания Ilia State University Tbilisi, тезисы, с. 36-37. (Sixth International Conference on Iranian Linguistics (ICIL6), Тбилиси, Грузия, 23-26 июня 2015 (electronic edition: <http://titus.uni-frankfurt.de/icil6/>) (соавт. В.Б. Иванов).
- Peculiarities of case in Māzandarāni and Gilaki // Eighth European Conference of Iranian Studies. Abstracts / тезисы. Санкт-Петербург, Россия, 15-19 сентября 2015. Санкт-Петербург, 2015. С. 47-48 (electronic edition: <http://ecis8.orientalstudies.ru/>) (соавт. В.Б. Иванов)

## Создание объектов интеллектуальной собственности.

### Электронные словари

- База данных: Иранские языки: западно-иранские: таджикский (персидский, дари); восточно-иранские: памирские (шугнано-рушанская группа языков; ишкашимский, сангличский). 2005–2009. № Госрегистрации: №0229804613.
- База данных. Корпус языка гавруни (под ред. В.Б. Иванова). Аудио тексты в записи с русским переводом и глоссированием Маздапур К. (1, 1995). 2011-2015. (соавт. В.Б. Иванов)
- Гавруни(зороастрийский дари)-русский словарь с включением работ: Иванов В.А. (1939), Маздапур К. (1995). Гавруни-русский словарь. 2010-2015. (соавт. В.Б. Иванов)
- База данных. Гилянские и мазандеранские тексты (под ред. В.Б. Иванова). Аудио тексты в записи с русским переводом и глоссированием. 2013–2014. (соавт. В.Б. Иванов)
- Гилянско-русский словарь. 2013–2014.
- Мазандеранско-русский словарь. 2013–2016.
- База данных. Мазандеранские пословицы и поговорки (по работам «Фарханги масалхайи мазандерани», Ансари, Йаздан-Панах) (под ред. В.Б. Иванова). Аудио тексты в записи с русским переводом, эквивалентами и глоссированием. 2013-2015. (соавт. В.Б. Иванов)
- Словарь этнокультурной лексики (материальной и духовной) шугнанского языка. 2012–2016.
- Ишкашимско-сангличско-русский словарь с включением материалов (Зарубин И.И. (1928), Г. Моргенстиерне (1938), Пахалина Т.Н. (1959), Ш.А. Бадахши (1961)). 2009–.

### Переводы на русский язык научной и учебной литературы

- Очерки история исламской цивилизации / под ред. Ю.М. Кобищанова. Разделы об исмаилитах: Дафтари Ф. Т.1: С.443-482; Т.1: С.194-202. М.: РОССПЭН, 2008.
- Дафтари Ф. Легенды об ассасинах. М.: Ладомир, 2009. 212 с.
- Дафтари Ф. Исмаилиты. Их история и доктрины. М.: Наталис, 2011. 848 с.
- Новейшая история исмаилитов. Преемственность и перемены в мусульманской общине / отв. ред. Ф. Дафтари. М.: Наталис, 2013. 480 с.
- Дафтари Ф. «Исмаилиты: Исторический словарь». М.: Наталис, 2015. 336 с.
- Дафтари Ф. «История шиизма». М.: Наталис, 2016. 497 с. (в печати)
- Перевод исмаилитских материалов для сайта Института исмаилизма (ИИС). 2008-2015.
- Перевод учебных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) (1-7 курсы) для Института исмаилизма (ИИС). 2008-2014. (совм. с С.П. Виноградовой)

### Переводы на русский язык научно-популярной литературы

- Перевод с таджикского работы об истории и культуре краеведа О. Мирзоева «Вахан». 2012-2015.
- Перевод с персидского/мазандеранского историй, притч, сказок краеведа Т. Йаздан-Панаха. 2012-2016.

- Перевод с таджикского, памирских (шугнанского, сарыкольского) историй, сказок; с шугнанского/ сарыкольского сказки, опубликованной Р. Шоу: Shaw R.B. On the Shighni (Ghalchah) Dialect // Journal of the Asiatic Society of Bengal, Vol. XLV1\ Part 7, 1877. P. 97-126. 2016.

### **Редактирование**

- Лексика этимология, языковые контакты. Сборник посвящается юбилею Д.И. Эдельман. Отв. ред. Е.К. Молчанова, редколлегия: Л.Р. Додыхудоева, С.П. Виноградова. М.: Тезаурус, 2011.
- Чтения в честь 100-летия В.С. Расторгуевой. ИЯЗ РАН. Москва: Тезаурус, 2016. (в печати). (совм. с Е.К. Молчановой и Д.И.Эдельман)
- Научное редактирование учебных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) (1-7 курсы) для Института исмаилизма (ИС). 2008-2014. (совм. с С.П. Виноградовой)

### **Создание электронной библиотеки по иранским языкам для научно-педагогической работы сектора иранских языков: Оцифровка и поддержка материалов по иранским языкам (научных исследований и языковых материалов)**

- Оцифровка и сверка электронного текста рукописи машинописи труда И.И. Зарубина «Ишкашимский язык» из архива ИВР РАН. 2010-2012.
- Оцифровка «Ишкашимско-русский словарь»: Пахалина Т.Н. (1959). 2012-2013.
- Оцифровка работ: Зороастрийский дари-русский словарь по работам: Иванов В.А. (1939), Маздапур К. (1995). 2010-2013. (совм. с В.Б. Ивановым)
- Оцифровка текстов по работе: Расторгуева В.С., Керимова А.А., Мамедзаде А.К., Пирейко Л.А., Эдельман Д.И. Гилянский язык 1974; Керимова А.А., Мамедзаде А.К., Расторгуева В.С. Гилянско-русский словарь 1980; Русско-гилянский индекс к словарю. 2012-2015.
- Оцифровка текстов по работам: Мазандеранские пословицы и поговорки («Фарханги масалха-йи мазандерани», Ансари, Йаздан-Панах). 2014-2016.
- Оцифровка работы Shaw R.B. On the Shighni (Ghalchah) Dialect // Journal, Asiatic Society of Bengal, Vol. XLV1\ Part 7, 1877. P. 97-126. 2015.
- Оцифровка книг «Шугнанские сказки для детей». 2015-2016.
- Оцифровка «Сарыкольский язык» Пахалина Т.Н. (1966); Сарыкольско-русский словарь» Пахалина Т.Н. (1971). 2015-2016.

### **Проведение экспертиз, рецензирование**

- Написаны отзывы и рецензии:
- 2008: рецензия на учебные пособия, на программу ИСАА МГУ (2);
- 2009: отзыв на диссертации для ученого совета АН Таджикистана (2);
- 2012: рецензия на учебные пособия (2);
- 2013: рецензия на статью для Университета г. Бабольсар, Иран; рукописный текст для АН РТ, Душанбе (2);
- 2014-2015: рецензия на статьи в научных журналах и изданиях: для Journal of the International Phonetic Association. Institut für Germanistische Sprachwissenschaft Friedrich-Schiller-Universität Jena; Papers from the International Conference on Iranian Linguistics. Uppsala; Frankfurt (3);
- 2009-2015: отзыв на докторскую диссертацию (совместно с другими рецензентами) (4);

- 2015-2016 : рецензия для программы малых и исчезающих языков ELPD SOAS (2).
- Внутренние отзывы на статьи соискателей, диссертации и авторефераты кандидатских и докторских диссертаций; научные статьи и тезисы (2008-2009 - (8)); программы, издания текстов, переводы (2015 (4)); рецензирование и редактирование статей и монографий, подготовка к изданию монографий (2009; 2012; 2015 – (5)).

## Сведения о грантовой активности

### В качестве руководителя

- РГНФ № 07-04-18011Е «Словарь материальной и духовной лексики памирских языков (бартангского, рошорвского, сарыкольского)».
- РГНФ № 08-04-18015Е «Словарь материальной и духовной лексики памирских языков (бартангского, рошорвского, сарыкольского)», 2008.
- РГНФ № 08-04-12107В «База данных. «Памирские языки (шугнано-рушанская группа, язгулямский, ваханский, ишкашимский; таджикские диалекты)», 2008-2010.
- РГНФ № 09-04-18028Е «Словарь материальной и духовной лексики памирских языков (язгулямский, ягнобский)», 2009.
- РГНФ № 12-04-18029Е «Дом в культуре народов Памира», 2012.

### Зарубежные гранты

- Институт исмаилизма (IIS). Подготовка (перевод и научное редактирование ) учебных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) для Института исмаилизма (IIS) (1-7 курсы обучения). 2008-2014. (совм. с С.П. Виноградовой)
- Институт гуманитарных наук АН РТ (Таджикистан) и Культурный центр Фонда Ага Хана Бадахшана (Афганистан) на экспедицию: Этнолингвистическое исследование долины Вахана (Афганистан). 2009-2011. (совм. с Ш.П. Юсуфбековым, Б.Л. Лашкарбековым)
- Grant of Endangered Languages Foundation (ELF) «Сангличский язык». USA. 2011-2013. (совм. с Ш.П. Юсуфбековым)
- Международный проект с Институтом исмаилизма (IIS, Лондон) по теме: Роль российских ученых в изучении исмаилизма. Библиографический список ученых и их трудов. 2014-2016.

### В качестве исполнителя

- РГНФ № 10-04-00113а «Изучение ваханских общин в условиях языкового сдвига: социолингвистическая ситуация в Синцзяне (КНР) и Северных провинциях (Пакистан)» 2010-2012, рук. Б.Б. Лашкарбеков.
- РГНФ № 13-04-12016в «Иранские языки (северо-западная группа: гилянский, мазандеранский, велатру, шамерзади)» 2013-2014, рук. В.Б. Иванов.
- РГНФ № «15-04-12052в База данных «Портал "Экспедиции Московской школы полевой лингвистики", 2015-2016, рук. И.В. Самарина, исп. Л.Р. Додыхудоева.
- Программа ОИФН РАН «Корпусная лингвистика» по теме «Язык современных зороастрийцев Ирана (гавруни/дари): Лингвистический корпус текстов» 2011-2014, рук. В.Б. Иванов.
- «Комиссия по истории литературных языков», 2006-2008, рук. Д.М. Порхомовский.
- Программа Президиума РАН «Адаптация народов и культур к изменениям природной среды, социальным и техногенным трансформациям», направление 5: "Культурная и языковая динамика в исторической ретроспективе" — тема "Развитие и



взаимодействие языков различного функционального статуса. Миноритарные языки Евразии — история и современность", 2006–2008, рук. И.И. Чельшева.

- Программа "Тексты и языковые процессы в переломные эпохи" в Программе Секции языка и литературы ОИФН РАН "Текст во взаимодействии с социокультурной средой: уровни историко-литературной и лингвистической интерпретации" (2009-2011), рук. И.И. Чельшева.
- Программа Секции языка и литературы ОИФН РАН «Язык и литература в контексте культурной динамики» (2012-2014). Координаторы Программы: акад. А.Б. Куделин, чл.-корр. В.А. Виноградов, акад. Н.Н. Казанский. Проект «Человек в контексте этнокультурной и литературно-языковой традиции: семья, общество, видение мира», рук. И.И. Чельшева.

### Научно-педагогическая деятельность

- Принимала участие в написании Учебной программы (для послевузовского образования) для аспирантов по специальности «Иранские языки» в подготовке вопросника для экзаменов: вступительный экзамен в аспирантуру; экзамен по кандидатскому минимуму. Пополнение «Списка литературы» по новым данным. 2012-2016. (совм. с Д.И. Эдельман, Е.К. Молчановой)
- Принимала участие в создании электронной библиотеки по иранским языкам для научно-педагогической работы сектора иранских языков (оцифровка и поддержка материалов по иранским языкам (научных исследований и языковых материалов)). 2012-2016.
- Написала внутренние отзывы на магистерские работы, программы и учебные пособия, издания текстов по иранским языкам и переводы с иранских языков. 2008-2016.
- Провела спецкурсы и семинары по памирским языкам; социолингвистике, введению в полевую лингвистику, «Исчезающие языки Памиро-Гиндукушского региона: Сангличский язык (Фонетика. Грамматика. Лексика)» для аспирантов и студентов Хорогского государственного университета и Института гуманитарных наук АН РТ; прослушала доклады аспирантов и студентов. Провела встречи со студентами ВУЗов Таджикистана, Ирана и Афганистана, 2008-2015, семинары по Skype – 2012-2015; встречи со студентами Института исмаилизма (ИС, Лондон) – 2014-2015;
- Приняла участие в встрече по проблемам перевода иранистических работ российских исследователей на персидский язык и персидских работ на русский язык. Гилянский университет (Решт, Иран). 2013.
- Провела семинары по вопросам малых языков в Иране, по специфике проведения полевых сборов по малым языкам Ирана: гилянский, мазандеранский, талышский; язык зороастрийцев Ирана; по духовной и материальной культуре этнических групп Ирана (Бабольсар, Тегеран, Иран). 2013; 2014.
- Провожу консультации соискателей, аспирантов и докторантов (Таджикистан, Иран) в секторе иранских языков ИЯз РАН по разным вопросам иранистики.

### Деятельность по популяризации науки

- От имени ИЯз РАН (сектора иранских языков) заключены соглашения с рядом университетов Ирана и Таджикистана, Центром изучения древнего иранского наследия и иранских языков «Йадегаре бастан» (Тегеран, Иран), «Обществом по изучению мазандеранского языка и культуры», журналом «Барфоруш» (Баболь, Иран) о научном взаимодействии и создании международной исследовательской группы. 2012-2015. (совм. с Е.К. Молчановой)

- Переводы работ научно-популярного характера с иранских языков (таджикского, персидского, мазандеранского, шугнанского, сарыкольского) на русский язык. 2012-2016.
- Апробация учебных материалов по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) (1-7 курсы) в школах ГБАО и воскресной школе при РОО «Таджикская (памирская) диаспора «НУР» в Москве. 2008-2014. (совм. с С.П. Виноградовой)
- Проведение семинаров по проблемам перевода светской и религиозной исмаилитской литературы; подходах к учебному материалу по религиозному просвещению (исмаилизм) для общеобразовательной школы Горного Бадахшана (Таджикистан) (8-12 курсы); особенностям перевода учебных материалов по религиозному просвещению для школы Горного Бадахшана на таджикский язык (8-12 курсы). РОО «Таджикская (памирская) диаспора «НУР». Институт исмаилизма (IIS, Лондон). 2008-2014.
- Участие и проведение семинара «Языковая принадлежность и ценностные ориентиры (на примере памирских языков Таджикистана, РФ, КНР, западных диаспор)» в рамках научно-практического семинара: «Функционирование памирских языков в условиях миграции и некомпактного проживания». Сектор иранских языков Института языкознания РАН и Таджикская (памирская) диаспора «НУР». 2010.
- Участие и проведение семинара «Проекты алфавитов «Алифбо» для памирских языков» (шугнано-рушанская группа; ваханский, ишкашимский языки)». ИЯз РАН-(памирская) диаспора «НУР». 2013. (совм. с Б.Б. Лашкарбековым, Д.И. Эдельман)
- Проведение семинаров для «Таджикской (памирской) диаспоры «НУР»» по проблемам памирских языков и культуры, этнической идентичности, исмаилитской литературы, роли Насира Хусрава в Бадахшане и историческом Хорасане, модификации традиционного памирского дома; «Манифест Кира (Cyrus Cylinder) – декларация прав человека» и др. Москва, 2012-2013.
- Участие в коллоквиуме по вопросам распространения литературы на малых иранских языках в Иране; расширении общественных знаний о малых языках и народах; изучении древнего иранского наследия и иранских языков. Иран. 2013; 2014.
- Презентации новых книг по исмаилитской литературе и памирским языкам и культуре. ИЯз РАН-(памирская) диаспора «НУР». 2010-2013.
- Доклад на книжной ярмарке «Иранские издания в России»: «Русские интеллектуалы в Тегеране (1920-1970 гг.)». Москва, 2015.